

修辞学

亚里斯多德著

罗念生译

生活·讀書·新知三联书店



修辞学

亚里斯多德著 罗念生译

生活·读书·新知三联书店



封面设计：张 鉴

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ
ΤΕΧΝΗΣ ΡΗΤΟΡΙΚΗΣ

Harvard University Press, 1947

修 辞 学

XIUCIXUE

〔古希腊〕亚里斯多德 著

罗 念 生 译

生活·读书·新知三联书店出版发行
北京朝阳门内大街 166 号

新 华 书 店 经 销

文字六〇三印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 7印张 165,000 字
1991 年 10 月第 1 版 1991 年 10 月北京第 1 次印刷
印数 0,001—4,500

定价 4.05 元

ISBN 7-108-00181-0/I·60

目 录

导 言	罗念生 1
第一卷	19
第一章	21
修辞术与论辩术——修辞术课本编纂者——或然式证明——“证明” ——修辞式推论——修辞术的功用	
第二章	24
修辞术的定义——三种或然式证明——演说者的性格——听众的心理——例证法——修辞式推论——必然的事——或然的事——确实的证据——或然的证据——例子——通用部目——专用部目	
第三章	30
政治演说——诉讼演说——典礼演说——各种演说的目的——命题的题材——事情的大小	
第四章	32
政治演说所讨论的问题——财政问题——战争与和平问题——城邦的保卫问题——进出口问题——立法问题	
第五章	33
幸福的定义——幸福的成分	
第六章	34
好事的定义——好事——好东西——成问题的好东西	
第七章	37
更好更有用的东西——好东西的定义——本原——因——有智力的	

人的判断

第八章.....	42
民主政体——寡头政体——“贤人”政体——独头政体——君主制——独裁制——各种政体的目的——各种政体的性格	
第九章.....	43
称赞与谴责的对象——高尚的事的定义——各种美德——正直——勇敢——节制——慷慨——豪爽——大方——见识——各种高尚的事——称赞与规劝——夸大法——比较法	
第十章.....	47
控告与答辩——害人的定义——有意的行动——害人的原因——行动的原因	
第十一章.....	48
快感的定义——愉快的事物——欲念——回忆——期望——报复——游戏——荣誉——变化——求知——艺术作品——知识——滑稽的事物	
第十二章.....	54
害人者的心情——害人者的种类	
第十三章.....	58
法律——特别法——普通法——无意的行动——有意的行动——选择——不成文法——公平法——不幸事件——错误——罪行	
第十四章.....	61
罪行的大小——演说技巧	
第十五章.....	62
不属于艺术本身的或然式证明——法律的利用——古代的见证——神示——谚语——近代的见证——契约——拷问——发誓	
第二卷.....	67
第一章.....	69
演说者的品质——判断者的心情——见识——美德——好意——情	

感——发怒者的心情——发怒的对象——发怒的原因	
第二章	71
忿怒的定义——轻视——刁难——侮慢——发怒者的心情——发怒的对象——发怒的原因	
第三章	75
温和的定义——温和的态度——使人变温和的心情	
第四章	77
友爱的定义——朋友——人们所喜爱的人——敌视——憎恨	
第五章	81
恐惧的定义——可怕的事——可怕的人——畏惧的心情——胆量——使人壮胆的事物——使人壮胆的心情	
第六章	85
羞耻的定义——无耻的定义——使人感到羞耻的事物——使人感到羞耻的情况	
第七章	88
慈善的定义——需要——令人感谢的人——非慈善的行动	
第八章	89
怜悯的定义——怜悯的心情——能引起怜悯的事物——恐怖	
第九章	92
愤慨——使人感到愤慨的事物——愤慨的心情	
第十章	94
嫉妒的定义——感到嫉妒的人——使人感到嫉妒的事物	
第十一章	96
羡慕的定义——羡慕的对象	
第十二章	97
年轻人的性格——欲念——乐观——勇敢——心志——交游	
第十三章	99
老年人的性格——多疑——胆怯——自私	

第十四章	101
壮年人的性格——适中	
第十五章	102
高贵出身的人的性格——家族的退化	
第十六章	103
富人的性格——奢侈	
第十七章	104
当权者的性格——认真	
第十八章	104
判断者——通用部目	
第十九章	106
可能的事——已经发生的事——将要发生的事——大事小事	
第二十章	108
例子——历史事实——比喻——寓言	
第二十一章	111
格言的定义——补充语——格言的用处	
第二十二章	115
修辞式推论的方法——证明式修辞式推论——否定式修辞式推论	
第二十三章	119
证明式修辞式推论的二十一个部目——否定式修辞式推论的七个部目(第22—28部目)——最受欢迎的三段论	
第二十四章	134
假冒的修辞式推论的几个部目	
第二十五章	139
反驳——提异议的方式	
第二十六章	142
夸大——缩小	
第三卷	145

第一章	147
风格——朗读——散文的风格	
第二章	150
风格的美——普通字——本义字——隐喻字——附加词——指小词	
第三章	156
风格的弊病——滥用双字复合名词——滥用生僻字——滥用附加词——滥用隐喻字	
第四章	158
明喻——类比式隐喻	
第五章	160
语言的正确性的五个要求	
第六章	163
使风格具有分量的六个办法	
第七章	164
表现情感的风格——表现性格的风格——风格的适合性	
第八章	167
散文的节奏——派安节奏	
第九章	170
连串句——环形句——对立子句——等长句——相似句	
第十章	176
巧妙的话——隐喻	
第十一章	181
生动性——隐喻——骗局——明喻	
第十二章	188
笔写的文章的风格——论战的演说的风格	
第十三章	192
“提出”——或然式证明——序论——结束语	
第十四章	193

序论	
第十五章	200
消除反感的十二个办法	
第十六章	203
陈述的方式——陈述的速度——表现性格的陈述——表现情感的陈述	
第十七章	207
争论之点——证明——反驳	
第十八章	213
发问的四种好时机——回答的方法——讥笑	
第十九章	215
结束语的四种作用——重述论点	
译后记	217

导 言

这部《修辞学》的作者亚里斯多德于公元前384年出生在马其顿卡尔息狄栖半岛上的斯塔革洛斯克，一生都是该城的公民。他的父亲尼科马科斯是马其顿国王阿明塔斯二世的御医。公元前367年，亚里斯多德赴雅典，起初在伊索格拉底门下求学，随即转入柏拉图的学园，后来在学园作比较独立的研究工作，并兼任教学职务。公元前347年，柏拉图死后，亚里斯多德离开雅典，赴小亚细亚阿索斯城从事柏拉图哲学和动物学的研究。公元前344年，前往累斯博斯岛继续研究动物学。公元前342年，应马其顿国王腓力的邀请作王子亚历山大的师傅，讲授政治学、荷马史诗和悲剧。约在公元前340年，回到故乡斯塔革洛斯克（该城已于公元前349年被腓力占领）。公元前335年，重赴雅典，创办吕刻昂学院，讲授哲学、自然科学、政治学、伦理学、修辞学、诗学等课程。他收藏有大量抄本和科学资料。据说亚历山大曾赠送他许多金钱，并命令各地猎人和渔人供给他资料。公元前323年，亚历山大死后，雅典掀起反马其顿运动，亚里斯多德被控犯有不敬神的罪名。公元前322年，他在受审之前逃往欧卑亚岛，于同年因肠胃病死在岛上。

亚里斯多德现存的文艺理论著作只有《修辞学》和《诗学》两种，他还著有一篇讨论修辞术的对话，叫做《格律罗斯》，一篇讨论风格与安排的论文，叫作《忒俄得克忒亚》，这两部著作大概是他学院讲学初期编写的。此外，他还编有一部《修辞学课本汇

编》(已失传),作为编写修辞学的资料。至于在亚理斯多德名义下传下的《献给亚历山大的修辞学》,一般认为并不是亚理斯多德的手笔,而是亚历山大的随军侍从阿那克西墨涅斯(公元前380?—320?)的著作,这部修辞学只是过去的理论的重述,作者把修辞术作为哄骗听众的“说服技巧”。

所谓“修辞术”,指演说的艺术,包括立论和修饰词句的艺术。古希腊的演说是主要的散文,所谓“演说的艺术”,也就是散文的艺术。

古希腊散文的发展比诗(指史诗和抒情诗)的发展晚得多。公元前六世纪以前,所有的希腊文学作品,以及哲学论文、科学著作等,几乎全都是用诗体写成的。公元前六世纪,伊奥尼亚(小亚细亚西海岸)、西西里、爱琴海上诸岛屿,以及希腊半岛上的一些城邦先后出现一些政治野心家,他们借民众的力量推翻贵族寡头派,夺获政权,成为独裁君主(一译“僭主”),他们一个个被民主力量推翻,于是出现民主政治。独裁政府和民主政府都提倡民间文艺,而人民所喜闻乐听的是故事,因此用散文体讲故事的民间艺术大受欢迎,最早的伊索寓言就是用散文体讲述的。以上是散文兴起的第一个原因。

公元前五世纪上半叶,伊奥尼亚一带的希腊哲学家接触到东方的用散文体写的哲学著作,他们也就抛弃了诗体,改用散文来著述。这是散文兴起的第二个原因。

公元前五世纪中叶,西西里一些希腊城邦的独裁君主被民主力量推翻;民主政府成立之后,有一些被放逐的贵族回到自己的城邦,他们为了收回被独裁政府没收的土地和财产,需要诉讼知识。此外,遗产的继承和工商业界的钱财纠纷引起诉讼,当事人也需要这方面的知识。于是传授这种知识的职业应运而生。西西里叙拉古城的科刺克斯和他的弟子提西阿斯首先编写修辞术

课本，在雅典传授诉讼知识，教人以似是而非的论证取胜。这种职业教师称为“智者”（sophistes），后来由于他们受到柏拉图和亚里斯多德的攻击，“智者”一词才含有“诡辩者”的意思^①。他们主要讲授修辞术，也讲授文学、哲学、数学等。在民主政体下，富豪子弟想在政治上谋出路，也向智者学习修辞术。当日的政治家，也就是演说家，雅典的情形尤其如此。以上是散文兴起的第三个原因，也是最重要的原因。

大多数智者都玩弄诈术，混淆是非，但是也有一些智者是著名的修辞学家和哲学家。西西里最有名的修辞学家是高尔期亚（公元前483？—376？），为提西阿斯的弟子。他于公元前427年出使雅典，口吐珠玑，轰动全城。他在雅典讲授修辞学。他讲究对偶与节奏，采用诗的词汇与出色的隐喻，使散文带上诗的色彩。他传下两篇演说。

希腊本部的修辞学家重视语言的正确性，提倡朴质的风格。他们当中比较著名的是普罗塔戈拉（公元前481—411）和普罗狄科斯（公元前五世纪末叶的人）。普罗塔戈拉首先采用科学方法研究希腊语言，分析语法^②。普罗狄科斯研究同义字的区别和用法。

公元前四世纪是希腊散文和修辞学的黄金时代，出现许多著名的演说家和修辞学家，其中最有成就的是伊索格拉底、狄摩西尼和亚里斯多德。

伊索格拉底（公元前436—338）是普罗塔戈拉、高尔期亚和苏格拉底的弟子。他首先研究政治演说的艺术，重视实际的政治问题，认为题材应当是重大的，思想应当是高尚的。他断言口才可以申张正义，驱除邪恶。他把语言看作性格的表现、心灵的

① 参看第1卷第1章末段。

② 参看第3卷第5章第1段。

美德的反映。他反对诡辩派传授的诈术。他认为修辞术是一种创造性的艺术,没有固定的技巧可言。他主张散文应当有节奏。他强调隐喻字的重要性,重视词汇的美与字音的和谐,要求严格避免两字之间的元音碰在一起。他首先主张采用环形句。他认为风格应当与题材和时机相适合。

伊索格拉底认为波斯的入侵是主要危险,他起初主张希腊各城邦联合起来向波斯进军,后来力劝腓力联合希腊各城邦去攻打波斯。

伊索格拉底传下二十一篇演说,其中最著名的是劝希腊人向波斯进军的《泛希腊集会辞》和称赞雅典城的《泛希腊雅典娜节辞》。他的风格流畅、精确、和谐,但是有些单调。亚理斯多德早年也曾摹仿这种风格。这种风格成为拉丁语和后世欧洲语言的基础。伊索格拉底自公元前392年起,在雅典讲授修辞学四十多年,弟子多达两百人,其中一些成为著名的演说家,包括伊赛俄斯、吕枯耳戈斯、埃斯喀涅斯、许佩瑞得斯,这四个人连同伊索格拉底本人,被列入雅典“十大演说家”的行列。^①伊索格拉底还有一些弟子成为历史家和悲剧诗人。

古希腊最著名的演说家是狄摩西尼(公元前384?—322),为伊赛俄斯的弟子。他认为马其顿的入侵是主要危险,主张希腊各城邦联合起来进行抵抗。他一生反对马其顿,失败后服毒自尽。他传下三十四篇演说,其中最著名的是为他的反马其顿政策辩护的《金冠辞》和《第三篇反腓力辞》。他的风格雄壮、严厉,处处流露出强烈的情感,最能激动人心。他具有伊索格拉底的一些优点,而比较自然。亚理斯多德由于政治原因,很少提起狄摩西尼。

柏拉图(公元前429—347)的修辞学理论主要见于他的对话

^① 其他五位是狄摩西尼、吕西阿斯、安多喀涅斯、安提丰、得那耳科斯。

《高尔期亚篇》和《斐德若篇》。柏拉图攻击智者派教师，认为高尔期亚等人的目的和方法是错误的，因为他们不顾真理与正义，只图用巧妙的言辞和虚伪的论证颠倒是非。柏拉图在《高尔期亚篇》中借苏格拉底之口说，修辞术并不是一种艺术，而是一种谄媚的手段、卑鄙的技巧，只能说服没有知识的听众。柏拉图并且在《斐德若篇》中借苏格拉底之口说，写文章的人必须知道所谈的问题的真理，必须用科学方法去求得事物的本质，把那些与题目有关的零星散乱的事项统摄在一个普遍的概念之下，然后进行分析，看出全体与部分、概念与现象的关系。这实际上就是“论辩术”，在柏拉图的心目中，除了论辩术以外，别无所谓“修辞术”。柏拉图认为写演说或作文章要重视题材，要讲究安排与组织，要懂得听众或读者的性情和心理，看他们在心理上属于某种类型，就用与那种类型相适应的言辞去说服他们，否则就会引起他们的怀疑。柏拉图还认为风格是性格的反映。

亚理斯多德的修辞学理论，和他的诗学理论一样，也是师承柏拉图，而又对柏拉图的理论有批评和发展。

亚理斯多德写《修辞学》的动机，在于反对柏拉图否定修辞术是艺术的说法。他的另一个动机，在于反对伊索格拉底的教学方法。据说亚理斯多德在学园的时期就瞧不起伊索格拉底的被书商沿街叫卖的诉讼辞，忌妒他的过高的名声，他因此戏拟欧里庇得斯的悲剧《菲罗克忒忒斯》（已失传）中的诗句：

让伊索格拉底说话而自己不说，是可耻的，^①

来表示要创立自己的修辞学说的决心。据说亚理斯多德曾在一篇评论修辞术课本的文章里指责伊索格拉底，引起伊索格拉底

^① 欧里庇得斯的原诗意思是：让蛮子说话而自己不说，是可耻的。

的弟子刻菲索多洛斯的反击，亚理斯多德的修辞理论受到批评，他的人身也受到攻击。伊索格拉底本人也参加论战，挖苦亚理斯多德是一个冒充什么都懂的普通“学者”^①。亚理斯多德与伊索格拉底之间是有冲突，但是从亚理斯多德在《修辞学》中对待伊索格拉底的态度以及他大量引用伊索格拉底的演说辞一事看来，这个冲突并没有一般人所想象的那样严重。

《修辞学》这部著作大概是亚理斯多德在重返雅典之前就已经动笔，而在吕刻昂讲学时期内完成的。第三卷大概是根据《忒俄得克忒亚》补充而成的。亚理斯多德曾在《诗学》第十九章说：“有关‘思想’的一切理论见于《修辞学》。”他并且在《修辞学》第三卷第一、二两章提起《诗学》。这些话和《修辞学》第一卷第十一章末段中涉及《诗学》的一句话（“关于滑稽的事物我已另外在《诗学》里下了定义”），可能是成书以后补写的。

亚理斯多德根据人类活动的区别，把科学划分为三类：第一类是理论性科学，如数学、物理学、哲学；第二类是实用性科学，如政治学、伦理学；第三类是创造性科学，如诗学、修辞学。他认为理论性科学是为知识而知识，只有其他两门科学才有外在的目的；实用性科学指导行动，创造性科学指导创作活动。亚理斯多德因此把诗学和修辞学作为弟子于学业将完成时学习的功课，这两门功课的目的在于训练弟子成为诗人和演说家。他的弟子当中只有忒俄佛刺斯托斯成为雅典最后一个著名的修辞学家，得墨特里俄斯成为雅典最后一个著名的演说家。

《修辞学》不是“修辞术课本”，而是科学著作。这是欧洲文艺理论史上第一部系统的修辞学理论著作。这部书成书的时候，古希腊散文的黄金时代刚刚过去，因此亚理斯多德有可能根据

^① 见于《泛希腊雅典娜节辞》第20节。

当时的哲学理论和科学方法来探索演说的论证方法与创作原则。

《修辞学》开头一句是：“修辞术是论辩术的对应物。”这句话表示修辞术是一种艺术，它和论辩术相似而不完全相同。^① 修辞术和论辩术的题材都是有两种可能的或然的事理，一般人的“意见”。这两种艺术的论证方法都采用三段论法；修辞术中的三段论法叫作“恩梯墨玛”（得出或然式证明的修辞式推论）。^② 修辞术和论辩术的差别在于修辞术采用连续的讲述方式，论辩术采用问答方式；修辞术面向由各种各样的人组成的听众，论辩术面向少数有知识的听者。亚理斯多德总结说，修辞术就象是论辩术的分枝，也象是伦理学的分枝，伦理学应当称为政治学，因此修辞学也就象是政治学^③。以上这些是对柏拉图否定修辞术是艺术的回答。

智者派教师给修辞术下的定义是：“说服的技巧。”所谓“技巧”，实际上是指诈术。亚理斯多德否定这个说法，他给修辞术下了一个新的定义：“一种能在任何一个问题上找出可能的说服方式的功能。”^④ 所谓“说服方式”，是指言之成理、合乎逻辑的论证方式。

亚理斯多德进而指出，修辞术是有用的，可以使真理和正义获得胜利；如果判决不当，那是由于演说者不懂修辞术的原故。艺术的功能就在于找出成败的原因。亚理斯多德顺便攻击智者派滥用修辞术，他说，造成“诡辩者”的不是他们的能力，而是他

① 参看第19页注1。

② 参看第22页注6。

③ 参看第1卷第2章第4段及第25页注1。

④ 第1卷第2章第1段。

们的意图，故意混淆黑白，颠倒是非。^①

亚理斯多德采用历史的观点，追溯修辞术的发展，对以往的修辞术研究加以总结。他指责当日的修辞术课本编纂者只重视诉讼演说，只谈题外的东西，教人如何打动陪审员的情感以求获得有利的判决，而对于作为修辞术本身的“或然式证明”则无话可说。他还指责他们只谈诉讼演说的艺术，而不谈比较重要政治演说的艺术。

或然式证明分两大类，第一大类是不属于修辞术本身的或然式证明，例如依靠见证、契约等而得出的证明。第二大类是属于修辞术本身的或然式证明，这一大类又分为三种，即依靠演说者的性格而产生的或然式证明（演说者的善良的性格是最有效的说服手段）、依靠使听众处于某种心情而产生的或然式证明（听众在某种心情下容易被说服）和演说本身所提供的或然式证明。这最后一种又分为用修辞式推论（演绎法）推出来的证明和用例证法（归纳法）推出来的证明。修辞式推论的前提是或然的事，因为演说中所讨论的事都有另一种可能。演说中提出的“证据”，有的是有必然性的，有的是没有必然性的。

从前的修辞学家把演说分为诉讼演说和政治演说。亚理斯多德首先按照听众的种类和演说的性质，把演说分为诉讼演说、政治演说和炫耀才华的典礼演说，以便于分析各种演说的题材、论证方法和风格。这种三分法为后来的修辞学家所接受。

亚理斯多德认为演说者要熟悉所讲的题材，例如政治演说者要熟悉财政问题、战争与和平问题等，要了解各种政体的利弊，还须知道什么是幸福、好事、美德、恶德等；诉讼演说者要能分析害人的动机、害人的心情、受害者的性格，要能辨别正当的

① 第1卷第1章末段。